

البناء D

construction EN

construction FR

مواد البناء التقليدية C.a

building material EN

matériaux de construction FR

آجر

brick (fired brick)  
brique (de terre cuite)

الآجر أو الطوب أو الطابوق هو حجر مصنوع من الطين (الغضاري / الصلصالي) يتم إحراقه لاستعماله في تشييد المباني.

brique pleine  
brique creuse alvéolée  
brique creuse  
tuile en terre cuite

solid brick  
perforated brick  
hollow brick  
clay tile

آجر مصمت  
آجر مثقب  
آجر مجوف  
آجر قرميد السطح

بلاط

tiling  
carrelage

دهان

جص

plaster, stucco  
plâtre, stuc

Plâtre de gypse

Gypsum plaster

جص جبسي

جريد

palm tree branches  
branches de palmier

pierre calcaire	limestone	حجر جيرى
grès	sandstone	حجر رملي
granite	granit	حجر الجرانيت
basalte	basalt	حجر البازالت
ardoise	ardoise	حجر الأردواز
marbre	marble	حجر الرخام
meulière	millstone	حجر الرحى (الحجر السيليسي)
marne	marlstone	حجر الصلصال الكلسي

pierre de parement	facing stone	حجر تزيين / زينة
alternance de pierres noires et claires	striped masonry	حجر أبلق

pierre de taille	ashlar, cut stone	حجر مقصَّب
pierre façonnée	dressed stone, faced / curved ashlar	حجر مشطَّب / منحوت
pierre ciselée	fine tooled / rubbed ashlar	حجر مطَّيه
pierre bouchardée	tooled / pointed ashlar	حجر ملطَّش
pierre taillée en layures	furrowed ashlar	حجر مسمَّم
pierre taillée en grain d'orge	combed / tooth-ciselled ashlar	حجر ممَّشَّط
pierre équarrie	hammer dressed / rock faced ashlar	حجر طَبَّيزة

## حديد

iron  
fer

## خشب

wood, lumber, timbers  
bois

Bois manufacturé	Manufactured wood	خشب مصنَّع
bois aggloméré	Flakeboard	خشب مضغوط
Contreplaqué	Plywood	خشب معاكس
Bois traité	Treated lumber	خشب معالج

## خزف

## خلطة لاصقة

Sealer  
Scellant

## خيزران

bamboo  
bambou

## رصاص

Lead  
Plomb

## ركمة

## رهص

هو الطين الذي يجعل بعضه على بعض فيبنى به والرهص أيضاً أسفل مدماك في الحائط.

## زجاج

glass

verre

زجاج عازل  
زجاج مزدوج

vitrage isolant  
double vitrage

Insulating glass  
Double glass

## زفت

asphalt

asphalte

37 زلطة (ج. زلط، زلطات)

pebble, round pebble EN

galet FR

## سجیل

## سَعَف

palm tree branches

branches de palmier

## سِياع

clay and asphalt mix coating

revêtement bitumineux à l'argile

هو خليط من الطين والتبن والزفت ويستعمل لتطيين الجدران.

## شيد

lime mortar for coating

mortier de chaux de revêtement

كل ما يُطلى به البناء من مشتقات الجير والجص.

## صاروج

lime in asphalt mix

liant bitumineux à la chaux

هو إحدى خلطات النورة ويستعمل كعازل للمياه على سطوح المباني أو في أحواض المياه، وهو خليط من دقيق الجص المحروق والزفت ومواد عضوية.

صباغ

Pigment  
Pigment

طابوق أو طابق (ج. طوابق وطوابيق)

adobe block / brick  
bloc / brique de terre cuite

الطابوق أو الأجر أو الطوب هو حجر مصنوع من الطين (الغضاري / الصلصالي) يتم إحراقه لاستعماله في تشييد المباني.

طلاء

Paint  
Peinture

طوب

brick, adobe  
brique de terre cuite

الطوب أو الأجر أو الطابوق هو حجر مصنوع من الطين (الغضاري / الصلصالي) يتم إحراقه لاستعماله في تشييد المباني.

41 فخار

potter's clay EN  
argile de potter FR

قار

tar  
goudron

قرميد

adobe tiles  
tuiles en terre cuite

قصب

reed  
roseau

قطران

TAR  
GOUDRON

كلس

lime  
chaux

لينة (ج. لِين أو لِين)

raw clay brick, adobe  
brique de terre crue

مِلاط

mortar for clay bricks  
mortier d'assemblage de briques

نورة

lime  
chaux

هناء

مواد البناء الحديثة C.a

building material EN  
matériaux de construction FR

أسمنت

cement  
ciment

Ciment Portland

Portland cement

أسمنت بورتلاند

ألومنيوم

aluminium  
aluminium

ألياف

fibers  
fibres

Fibres de verre

Glass Fibers

ألياف زجاجية

حصويات

aggregates  
granulats

خرسانة

concrete  
béton

خرسانة مسلحة

سبكة (ج. سبائك)

alliage

سيراميك

ceramic  
céramique

صلب

steel  
acier

صلد

فولاذ

steel  
acier

مادة عزل

مادة مساعدة

adjuvant  
adjuvent

مذيب (ج. مذيبات)

Solvent  
Solvant

أرضيَّة

floor  
plancher (bâtiment)

Plancher fini

Finished Floor

أرضيَّة نهائيَّة

أساس

foundation, subfoundation,  
substructure, basis  
fondation, fondement

دور

ذروة

arête de toit

Hip

خط ذروة السطح

سطح

toit plat avec 2% de pente  
Toit en pente  
Toiture en double pente

Dead Level Roofing  
Gable Roof  
Hip Roof

سطح مسطح  
سطح منحدر  
سطح بمنحدرين

سقف

Plafond plat  
Plafonds suspendus

Flat Ceiling  
Suspended ceiling

سقف مسطح  
سقف معلق

سقيفة

auvent

طابق

floor, level  
étage, niveau, plancher

sous-sol (bâtiment)

basement

طابق سُفلي

طاق

voûte

غطاء (ج. أغطية)

Coverage  
Couverture

قاعدة (ج. قواعد)

base, basement  
base, fondations

العناصر البنوية

C.a

EN

FR

بلاطة

Slab  
Dalle

Dalle au niveau du sol  
Dalle, béton

Slab on grade  
Slab, concrete

بلاطة بمستوى الأرض  
بلاطة خرسانية

بنية

structure  
structure

Structurel

Structural

بنوي

جائز

Beam, Girder  
poutre

جدار

wall  
mur

mur porteur  
mur non porteur

bearing wall, load bearing wall  
nonbearing wall, non-bearing wall

جدار حامل  
جدار غير حامل

جملون

Truss  
charpente

حائط

surrounding wall  
mur d'enceinte

Mur mitoyen

common wall, party wall

حائط مشترك



جمل

Charge ponctuelle

Point load

جمل موضعي

دعام

raidisseur, pieu, élément d'appui

دعامة

pilier

رافد

solive, panne, chevron

ركيزة

appui

ساف

assise, banchée

سالكف

Lintel

Linteau

Linteau de la porte et fenêtre.

Door/window jamb

سالكف باب أو نافذة

شدادة

tie

tirant, attache

ضاغط

strut, brace  
entretoise, étai

عارضة

wale, sleeper  
longrine, moise, raidisseur

عرص (ج. أعراص)

ceiling beam  
poutre de plafond

عرقة (ج. عرق)

chaining, bracing, bond beam  
chainage

عمود (ج. أعمدة)

Column, post, buddy, mast  
Colonne, poteau, mât

مدماك

هيكل (ج. هياكل)

structure  
structure

structure du bâtiment

building structure

هيكل البناء الأساسي

العناصر التكميلية

C.a

EN

FR

إطار

frame  
cadre

Châssis de fenêtre, dormant de fenêtre

window frame / sash, dead light

إطار نافذة

إفريز

Frieze  
Frise

أنبوب

pipe  
conduit, conduite

Drain

Counterfort

أنبوب صرف

تعليقة

Suspension  
Suspension

تمديدات

pipes  
canalisations

## حفرة صحية

septic tank / system  
fosse sceptique

شَبَاك (ج. شبابيك)

## قناة (ج. أقبية)

canal, tranchée

tranchée de la conduite de gaz

Gas lateral

قناة أنبوب غاز

## مجري (ج. مجاري)

Égout  
Égout pluvial

Sanitary sewer  
Storm sewer

مجري صرف صحي  
مجري صرف مياه الأمطار

## عازل

Insulation  
Isolant

## لوح (ج. ألواح)

Plate  
Plaque

Dalle (de carrelage)

Plaques de plâtre

Plaques de plâtre / de gypse de plâtre  
(GWB)

Bois, planches

Flagstone (flagging or flags)  
Drywall

drywall, gypsum wallboard (GWB)

Lumber, boards

لوح بلاط  
لوح جبس

لوح جص  
لوح خشبي

## مزاراب (ج. مزاريب)

## مضخة (ج. مضخات)

Pompe à chaleur

Heat pump

مضخة حرارية

## منجور

Millwork  
Menuiserie

إرتفاع

height  
hauteur

hauteur sous plafond (bâtiment)

vertical clearance, headway, clear  
height

إرتفاع حرّ تحت السقف

تراجّع

building line, street line  
alignement

صلابة

robustness, solidity  
solidité (construction)

ضغط

Duress  
Contrainte

علو

altitude, elevation, high  
altitude, hauteur

عمق

Depth  
Profondeur

غلاف

gabarit, épannelage  
prospect

building outline, building envelop  
prospect

غلاف البناء  
غلاف عام

قالب بناء

building outline  
gabarit

قطر

Diameter  
Diamètre

مدى وقوع النظر

view  
vue (bâtiment), champ de vision

---

## مساحة

area  
surface

surfaces de plancher  
surface de plancher totale

floor area  
total floor area

المساحات المسقوفة / مساحات الأرضيات  
مساحة إجمالية مسقوفة / مَبْنِيَّة / للأرضيات

---

## منسوب

Tier  
Niveau

---

## الأعمال الإنشائية

C.a

EN

FR

---

## أشغال

gros-œuvre  
second œuvre

structure  
finishes, finishing

أشغال أساسية  
أشغال تكميلية

---

## تليط

floor tiling  
carrelage

---

## تجريد

Stripping  
Décapage

---

## تجهيز

to equip, to improve, to invest  
équiper

---

## تدفئة

heating  
chauffage

---

## تزيين

decor  
décoration

---

## تسوية

terrassement

earth work, ground work

تسوية أرض

---

## تشبيد

building, construction  
construction

---

تصفيح

Tôlerie

Sheet metal work

تصفيح معدني

---

تظليل

Shading  
Ombrage

---

تعديل

Modification  
Modification

---

تلبيس

sheathing, siding, shingles, facing,  
plaquage, bardage, gainage, parement

---

تكسية

---

تكيف

climatisation

air conditioning

تكيف الهواء

---

تهوية

ventilation  
ventilation, aération

---

توريق

roughcast  
crépi

---

خفر

terrassement

earth work, ground work

خفر ورّدم

---

ردم

embankment, bank, landfill  
remblai

---

رصّ

compaction  
compactage

---

رصف

paving  
pavage

---

صبّ

Molding  
MOULAGE

---

صرف

Drainage  
Drainage

---

صقل

---

عزل

Insulation  
Isolant

Isolation thermique

Insulation, thermal Insulation

عزل حراري

---

هدم

Demolition  
Démolition

---

ورشة

site, yard  
chantier

إسقالة

scaffold

échaffaudage

صقالة

scaffold

échaffaudage

عدّة

equipment

équipement (matériel, outillage)

( الرحوية ) ( في الميكانيكا ) آلة لرفع الأثقال أو جرها تشبه الملفاف و لكن أسطوانتها رأسية ( مج )